Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięć łokci miało skrzydło cheruba jedno i pięć łokci skrzydło cheruba drugie, dziesięć łokci było zatem od krańca jego skrzydła do krańca jego skrzydła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedno skrzydło cheruba mierzyło pięć łokci i drugie tyle samo, razem zatem od krańca jednego skrzydła po kraniec drugiego było dziesięć łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięć łokci miało jedno skrzydło cherubina i pięć łokci miało drugie skrzydło cherubina: dziesięć łokci było od końca jednego skrzydła aż do końca drugiego skrzydła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było na pięć łokci skrzydło Cherubinowe jedno, a na pięć łokci skrzydło Cherubinowe drugie: dziesięć łokci było od końca skrzydła jednego aż do końca skrzydła drugiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pięć łokci jedno skrzydło Cheruba a pięć łokci drugie skrzydło Cheruba: to jest dziesięć łokci mające od końca skrzydła jednego aż do końca skrzydła drugiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedno skrzydło cheruba miało pięć łokci i drugie skrzydło cheruba miało też pięć łokci. Więc od końca do końca jego skrzydeł było dziesięć łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięć łokci miało jedno skrzydło cheruba i pięć łokci drugie skrzydło cheruba; było tedy dziesięć łokci od jednego końca skrzydła do drugiego końca skrzydła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pięć łokci długości miało jedno skrzydło cheruba i pięć łokci długości drugie. Dziesięć łokci było od końca jednego skrzydła do końca drugiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każde z dwóch skrzydeł cheruba miało pięć łokci. Od końca jednego skrzydła do końca drugiego było więc dziesięć łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięć łokci miało jedno skrzydło cheruba i pięć łokci miało drugie skrzydło cheruba. Dziesięć łokci było od końca [jednego] skrzydła do końca [drugiego] jego skrzydła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так і другий херувим, однієї міри, одна міра в обох. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Skrzydło jednego cheruba miało pięć łokci i pięć łokci skrzydło drugiego cheruba, tak, że było dziesięć łokci od krańca jednego skrzydła – do krańca drugiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pięć łokci miało jedno skrzydło cheruba i pięć łokci miało drugie skrzydło cheruba. Od końca skrzydła do końca skrzydła było dziesięć łokci. |